Hitos patrimoniales sevillanos:permanencias y novedades en el sector turístico

Ivanne Galant

▶ **To cite this version:**

Ivanne Galant. Hitos patrimoniales sevillanos:permanencias y novedades en el sector turístico. Layuno Rosas, M. Ángeles (ed), La ciudad del turismo: arquitectura, patrimonio urbano y espacio público, Universidad de Alcalá. Servicio de Publicaciones, 2020. hal-02957109

HAL Id: hal-02957109
https://hal.science/hal-02957109

Submitted on 8 Apr 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

ÁNGELES LAYUNO ROSAS (ed.)

LA CIUDAD DEL TURISMO

ARQUITECTURA, PATRIMONIO URBANO Y ESPACIO PÚBLICO

Ángeles Layuno Rosas (Ed.)

LA CIUDAD DEL TURISMO

Arquitectura, patrimonio urbano y espacio público

Prólogo de Juan Calatrava

UAH MONOGRAFÍAS
ARQUITECTURA 09

Universidad de Alcalá
SERVICIO DE PUBLICACIONES

© Universidad de Alcalá, 2020
Servicio de Publicaciones
Plaza de San Diego, s/n
28801, Alcalá de Henares
www.uah.es

EDITORA: Ángeles Layuno Rosas

AUTORES: Pilar Aumente Rivas, José Juan Barba, Jean-François Cabestan, Juan Calatrava, Manuel de la Calle Vaquero, Pierre Chabard, Miguel Ángel Chaves Martín, Pilar Chías Navarro, José de Coca Leicher, Ivanne Galant, Roberto Goycoolea Prado, Ascensión Hernández Martínez, Ángeles Layuno Rosas, Júlia Cristina Pereira de Faria, Laura Susana Zamudio Vega.

DISEÑO Y MAQUETACIÓN DE CUBIERTA E INTERIOR: María Durán Vaquero, Ignacio Garcés Fernández, Natalia Garcés Fernández.

EDICIÓN: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá

ISBN: 978-84-18254-61-1

© De los textos: los autores
© de las imágenes: autores, instituciones, archivos, bibliotecas y centros de documentación que se citan.

Este volumen reúne los resultados de los siguientes proyectos de investigación: *La influencia del turismo en la transformación del espacio urbano. Ficciones patrimoniales.* Universidad de Alcalá y Casa de Velázquez - École des Hautes Études Hispaniques et Ibériques (2016-2018). Referencia: UAH-Casa de Velázquez (2016/00265/001); y *Edificios culturales y espacio público urbano: parámetros de análisis y evaluación de los procesos generados por intervenciones urbano-arquitectónicas (2018-2019).* Universidad de Alcalá (Ref. CCGP2017-EXP/035), vinculados al grupo de investigación Arquitectura, Historia, Ciudad y Paisaje-ARHCIPAI (Grupo Alto Rendimiento UAH).

El contenido de este libro no podrá ser reproducido, ni total ni parcialmente, sin el previo permiso escrito del editor. Todos los derechos reservados

La ciudad del turismo. Arquitectura, patrimonio urbano y espacio público

Ángeles Layuno Rosas (ed.)
Universidad de Alcalá, Madrid, España
1v (368 pp)
ISBN: 978-84-18254-61-1

1. Ciudad; 2. Turismo; 3. Arquitectura; 4. Patrimonio; 5. Espacio público; 6. Madrid; 7. París.

ÍNDICE

Juan Calatrava 7
Prólogo

Ángeles Layuno Rosas 17
Introducción
Ciudades y Turismo: Estrategias y dinámicas urbanas

Pilar Chías Navarro 27
Turismo e impacto territorial en los Reales Sitios en torno a Madrid

Manuel de la Calle Vaquero 53
El Impacto del Turismo sobre los centros urbanos.
Consideraciones sobre el caso de Madrid

Miguel Ángel Chaves Martín y Ángeles Layuno Rosas 89
Miradores de Madrid en la Cornisa del Manzanares.
Espacio público, turismo, imagen y memoria urbana

José Juan Barba 121
La Gran Vía como lugar del turismo de masas a través
de sus tipologías, imaginarios y simulacros urbanos

José de Coca Leicher 153
Las dos cornisas del Manzanares.
Ficciones turísticas y reconstrucción de la imagen

Jean-François Cabestan 181
Paris: le quartier des Halles à l' ère du tourisme international

Pierre Chabard 203
The Parc de La Villette in Paris: a heritage palimpsest
at the crossroads of evolutive forms of tourism

Pilar Aumente Rivas 225
La creación de un nuevo imaginario urbano en Boulogne-Billancourt
(Grand París). Una ciudad atractiva para el visitante cultural y el inversor

Ascensión Hernández Martínez 259
¿Quién necesita un castillo real ahora? Polémicas y reflexiones
en torno a la reconstrucción del *Stadtschloss* de Berlín

Roberto Goycoolea Prado y Laura Susana Zamudio Vega 293
Conflictos latentes: Turismo y Patrimonio social.
El caso de Ensenada, Baja California, México

Ivanne Galant 317
Hitos patrimoniales sevillanos:
permanencias y novedades en el sector turístico

Júlia Cristina Pereira de Faria 343
La nueva narrativa del frente fluvial de la ciudad de Oporto:
el impacto del turismo en el planeamiento urbano

HITOS PATRIMONIALES SEVILLANOS: PERMANENCIAS Y NOVEDADES EN EL SECTOR TURÍSTICO

Ivanne **Galant**
Sorbonne Nouvelle-Paris 3

Para estudiar la cuestión de los hitos patrimoniales sevillanos y de su evolución, este artículo se basa en las guías de viaje francesas y españolas, así como los folletos y diversas publicaciones editados por las instituciones que se encargan del turismo, a nivel regional, provincial y local. Estudiar semejante corpus en su diacronía y su sincronía permite ver las evoluciones, con sus permanencias y novedades, de lo que "hay que ver" en una ciudad y dibujar una geografía turístico-patrimonial. Este corpus desvela también la evolución del gusto de los viajeros.

Las guías, al igual que los relatos de viaje y las diferentes representaciones literarias o gráficas, juegan un papel importante en la valoración y la promoción de una ciudad, de un barrio, o de una construcción. Pueden hacer que un edificio se convierta en monumento imprescindible o al revés quitarle importancia consagrándole unas escasas líneas, criticándolo o hasta callando su existencia. La clasificación se hace en las guías mediante varios procedimientos: el sistema de estrellas inventado por el editor de guía John Murray a finales del siglo XIX, la variación del tamaño de los caracteres o la presencia de reseñas más o menos largas. Así, se eligen, clasifican y jerarquizan los elementos constituyentes del patrimonio de una ciudad contribuyendo a la creación de un espacio turístico-patrimonial. Las guías incluso pueden tener un papel en la evolución de la fisonomía de la ciudad: en el siglo XIX, algunas guías nacionales establecían una lista de mejoras urbanísticas y arquitectónicas que había que realizar para mejorar la imagen de la ciudad y su funcionalidad. Se podría decir entonces que la relación entre guía y monumento es totalmente recíproca ya que el uno necesita al otro y viceversa. Asimismo, el discurso de la guía de viaje no es nada neutral ya que

corresponde con una elección. Laurent Tissot evoca los dos fenómenos en estos términos:

> Autant le monument a besoin du guide pour se faire connaître et exister, autant le guide a besoin du monument pour justifier son existence, montrer son aptitude à maîtriser les canons esthétiques dominants et les difficultés techniques ou matérielles gênant leur appréhension et à doter son utilisateur d'une reconnaissance qu'il recherche aussi. [...] La présence d'un monument dans un guide de voyage n'est pas dissociable de sa représentativité culturelle et de la distinction symbolique qu'il peut procurer à son visiteur, mais aussi de l'originalité que le guide de voyage veut se donner dans un marché encombré et de la définition de cette représentativité qu'il entend imposer à celui qui l'utilise (Tissot, 2004: 125).

Completar el corpus de guías con publicaciones oficiales dedicadas al turista pareció oportuno para ver cómo el discurso oficial puede actuar sobre el discurso de las editoriales privadas, y recíprocamente. Gracias a sus servicios de publicaciones, las instituciones que se dedican al turismo en Sevilla completan o sustituyen a las tradicionales guías de viaje, desde la segunda mitad de los años noventa. Además de presentar un sitio por visitar, su objetivo es claramente valorar un patrimonio que las publicaciones convencionales ignoran o desconocen. Este trabajo de patrimonialización y de puesta en turismo tiene ecos y repercusiones en las guías, aunque no se percibe de manera inmediata: en efecto no se actualizan cada año las guías (o solo se cambia la fecha), y cada año los folletos venden los nuevos proyectos o itinerarios turísticos de sus instituciones, en una lógica ininterrumpida que apunta siempre al ensanche y a la diversificación de los circuitos turísticos.

Las huellas de Al Ándalus sedujeron a los viajeros románticos del XIX: Sevilla representaba para ellos la puerta de África, es decir, un lugar a la vez exótico y de relativamente fácil acceso (Luis Méndez Rodríguez, Rocío Plaza Orelllana y Antonio Zoido Naranjo, 2010, hablan de "Oriente domesticado"). ¿Y en qué residía el exotismo sevillano? Principalmente en la arquitectura árabe omnipresente en la ciudad. De allí la importancia de vincular la ciudad de Sevilla con los temas de arquitectura y de turismo: desde los primeros viajeros hasta los turistas de hoy, la arquitectura se puede considerar como el mayor punto de atracción para los visitantes.

El título de las Jornadas invitaba a reflexionar sobre lo contemporáneo, pero los hitos turísticos principales en Sevilla siguen siendo los mismos que admiraron

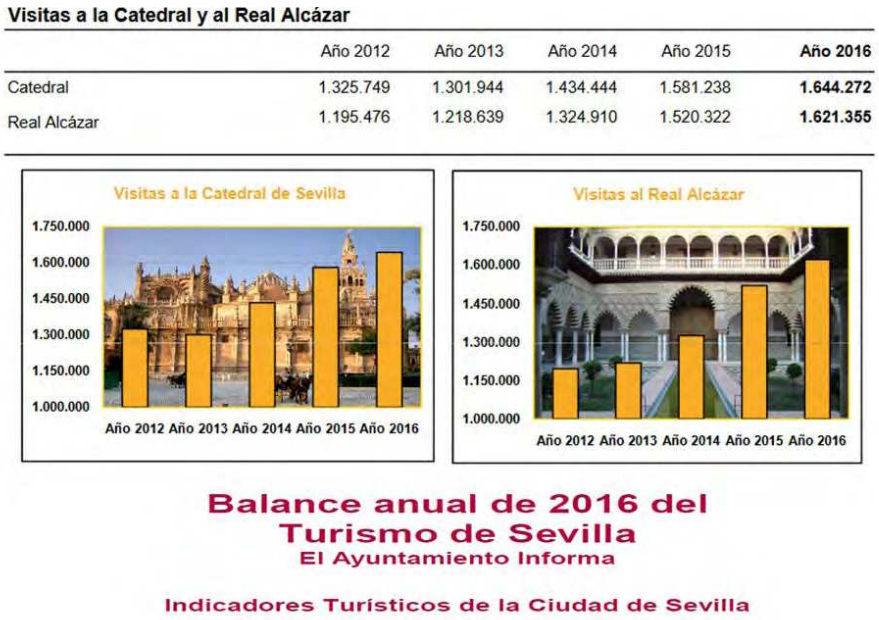
los viajeros del siglo XIX y en ellos se centrará la primera parte de este trabajo. Después, nos detendremos especialmente en las dos exposiciones —la iberoamericana de 1929 y la universal de 1992— que cambiaron la fisonomía de la ciudad y que se convirtieron, o no, en hitos patrimoniales y turísticos. Por fin, se evocarán dos tendencias contemporáneas, dos ensanches del circuito turístico tradicional que corren parejos con la rehabilitación o la construcción de monumentos claves desde un punto de vista patrimonial y turístico.

HITOS INVARIABLES DESDE EL SIGLO XIX

Si comparamos los mapas presentes en las guías de viaje desde el siglo XIX hasta hoy, podemos observar que la forma general de la ciudad no ha evolucionado mucho[1]. Lo confirma también José Manuel Macarro diciendo que Sevilla es "una de las ciudades europeas que mejor conservan su fisonomía, encerrando a sus vecinos en los límites que hasta hacia poco habían delimitado sus murallas" y que su centro histórico está muy bien conservado por el poco desarrollo de la actividad económica en su recinto (Maccaro, 1992: 298).

Hoy en día, cualquier turista de paseo por Sevilla visitará el trío estrella —la Giralda, la Catedral y el Alcázar—. La popularidad de estos monumentos se remonta al siglo XIX. Los tres corresponden con los criterios extraídos por Bernard Lerivray de un estudio comparativo de las guías Bleus y Verts en Francia (Lerivray, 1975). Según él, existen tres criterios que hacen que un monumento sea apreciado por un viajero: lo antiguo, lo dominante y lo insólito (lo extendido, lo divertido, lo voluminoso, lo alto, lo extraño, lo poco común, lo inhabitual, lo original). Los tres monumentos cumplen con el criterio de la antigüedad, la Giralda y el Alcázar cumplen además con lo insólito, con motivo de la presencia de la arquitectura mudéjar. Por fin, la Giralda ofrece al visitante vistas panorámicas sobre la ciudad. Existen hitos secundarios que corresponden también con los criterios de Lerivray (el Archivo de Indias, Torre del Oro, Fábrica de Tabacos, Casa de Pilatos, Hospital de la Sangre, Museo de Bellas Artes…) pero el trío citado constituyó y sigue constituyendo el núcleo turístico más importante de Sevilla (Fig. 1). Este trío forma parte de la lista del Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1987, y siempre se ha citado en las guías con precisión y exaltación

[1] Nos basamos en la tesis doctoral (Galant, 2016), en la cual se reunió y se analizó un corpus de cerca de 200 guías francesas y españolas.



Visitas a la Catedral y al Real Alcázar

	Año 2012	Año 2013	Año 2014	Año 2015	**Año 2016**
Catedral	1.325.749	1.301.944	1.434.444	1.581.238	**1.644.272**
Real Alcázar	1.195.476	1.218.639	1.324.910	1.520.322	**1.621.355**

Fig. 1. Visitas a la Catedral y al Real Alcázar (Fuente: Indicadores turísticos de la ciudad de Sevilla).

cualquiera que sea el origen del autor. Incluso a veces se mencionan dos veces: en las páginas que reúnen las visitas imprescindibles de la ciudad y en el texto.

Antes de hablar de las dos exposiciones que impactaron la apariencia de la ciudad, quisiera también comentar un caso de "pintoresquización" de un barrio sevillano, a principios del XX, a iniciativa del Marqués de la Vega Inclán que dirigió la Comisaria Regia del Turismo. Jugó un papel importante en los proyectos de ordenación del tejido urbano y de arquitectura. Así, fomentó el proyecto de renovación del barrio de Santa Cruz. Entre 1912 y 1920, Santa Cruz se convirtió en "el primero de nuestros cascos medievales sometidos a una reforma con fines turísticos" (Moreno, 2007: 77). Se crearon plazas de estilo andaluz, se colocaron fuentes, azulejos, plantas y jardines, se iluminaron las calles con faroles de gas, para añadirle color local al barrio y seducir a los turistas, siempre con la voluntad de cuadrar con sus esperanzas y su imaginario. Además, otra razón era que se quería impedir que las obras previstas para la Exposición de 1929 cambiasen la imagen del barrio. En

efecto, se preveían dos grandes vías que hubieran hecho desaparecer las calles Mesón del Moro, Santa Teresa, las plazas de Santa Cruz, Alfaro y Doña Elvira.

En las guías de viaje, no se habla nunca de este caso de intervención/invención en el barrio para darle un toque más auténtico y pintoresco. Así, se le considera como el barrio sevillano más típico de la ciudad: "le vieux quartier Santa Cruz" (Gloaguen, 2000-2001: 123), "El barrio más antiguo de la ciudad", "auténtico casco antiguo de Sevilla" (Prior, Miquélez de Mendiluce, 2009: 45 y 56), "c'est le quartier qui a le mieux conservé son aspect médiéval" (Michelin, 2012: 54), "les ruelles médiévales du quartier de Santa Cruz", l'Andalousie des cartes postales" (Gloaguen, 2017: 92).

A la hora de hablar de la fisonomía patrimonial y turística de la ciudad, es primordial detenerse en los dos grandes complejos arquitectónicos del siglo XX, resultado de las dos exposiciones que la modificaron y cambiaron los itinerarios del turista.

RECINTOS EXPOSITIVOS DEL SIGLO XX

Exposición iberoamericana de 1929

La exposición había sido imaginada en 1909 por Luis Rodríguez Caso, militar y director de la fábrica de cristal/vidrio "La Trinidad". El certamen se veía como algo esperanzador para la ciudad, que traería creación de empleos, novedades urbanísticas, mejora del turismo, fama internacional. Sin embargo, hubo retraso en las obras, el gobierno retomó la organización y hasta acabó dimitiendo Aníbal González, el arquitecto director de la Exposición entre 1911 y 1926. Su anteproyecto preparado en 1911 no se llevó a cabo del todo: entre 1913 y 1919 se construyeron el pabellón de la Industria, Manufacturas y Artes Decorativas (el actual Museo de Artes y Costumbres Populares); el pabellón de Bellas Artes (el actual Museo Arqueológico) y el pabellón Real, en la Plaza de América. También ideó la Plaza de España, construida entre 1914 y 1928 (Fig. 2). Debemos insistir en la singularidad de la muestra: hay que destacar que una parte importante de la Exposición no fue concebida con un horizonte efímero como era costumbre,

Fig. 2. Plaza de España (Fuente: https://pixabay.com/fr/photos/s%C3%A9ville-architecture-espagne-1705244/).

lo que muestra que se trataba de un proyecto a gran escala que debía modificar de manera duradera la fisonomía de la ciudad.

Se inauguró la Exposición iberoamericana de Sevilla el 9 de mayo de 1929, con sus 137 hectáreas y más de 70 pabellones (Braojos Garrido, 1992: 22). Si fue un fracaso financiero, no se considera como tal desde el punto de vista turístico, sobre todo después de la celebración del certamen: en las guías de viaje se sigue mencionando hoy en día el recinto de la muestra, sobre todo las dos plazas, la de América y la España (así como los museos) con adjetivos positivos. El lugar de la celebración se convirtió en un símbolo de la cuidad, casi como lo pueden ser la Catedral, la Giralda y el Alcázar. Para un estudio sobre la Exposición de 1929 (Galant, 2018), reuní un corpus de 87 guías (55 españolas y 33 francesas) publicadas entre 1927 (publicación del programa) y 2017 para observar más detenidamente el discurso de las guías sobre los monumentos del certamen. La meta era ver cómo esta literatura fomentó la turistificación o patrimonialización del recinto. Resulta que la mayoría de las guías mencionan el sitio (el 75 %) Sin embargo, no suelen explicar la génesis

de los monumentos —mencionan rápidamente a la Exposición— pero si se interesan por el estilo arquitectónico más representativo, el regionalista. Por ejemplo, en la guía Lonely Planet de 2017, *Sevilla de cerca*, puede leerse que "El museo de artes y costumbres populares recuerda a un palacio sacado de las *Mil y una noches*" (Molina, 2017: 84). En la entrada "arquitectura española" de la *Enciclopedia del Nacionalismo romántico en Europa* (2017), Jorge Villaverde recuerda que el estilo mudéjar fue adoptado como "estilo nacional" alrededor de 1840 por historiadores como Amador de los Ríos o Manuel de Assas, una elección que correspondía con el gusto de los viajeros románticos en busca de exotismo. Otro de los estilos favoritos era el plateresco, que también encontramos en Sevilla. Algunos años más tarde, durante la restauración borbónica, Cánovas del Castillo abogaba porque el estilo neogótico fuese considerado como estilo nacional. Para la Exposición del 1929, se eligió la arquitectura regionalista, un tipo de arquitectura descrito por Eric Storm de la siguiente manera:

> un edificio se debía adaptar al espíritu popular de la localidad, que se había fraguado durante siglos en la interacción continúa, entre la población y su entorno natural. En la práctica esto quería decir que había que utilizar materiales, tradiciones y formas locales. Sin embargo, el arquitecto no debía copiar simplemente las formas regionales, sino emplear de manera creativa los materiales y tradiciones locales para diseñar un edificio moderno que se adaptase perfectamente a las necesidades del cliente y al entorno natural (Storm, 2015: 202).

En Sevilla, el mayor representante de este estilo fue Aníbal González, mencionado en varias de las guías: su estilo regionalista tiene líneas próximas al neomudéjar (azulejos, formas) y utiliza con abundancia el ladrillo. Aunque dimitió antes de finalizarse las obras, su nombre no ha caído en el olvido; también quizás por la estatua erigida en su honor frente a la Plaza de España[2].

Muchas guías insisten en la reconversión de los pabellones y en su funcionalidad actual. Una única guía evoca las dificultades de Sevilla a la hora de rehabilitar los pabellones: María Prior en *Volver a Sevilla*, que se presenta como destinada a los que ya viajaron a Sevilla, explica que, excepto los que fueron convertidos en consulados, "Los pabellones de los diferentes países iberoamericanos que participaron en la exposición de 1929 estuvieron durante mucho tiempo abandonados" (Prior, 201: 155).

[2] "Sacrifiant à la vogue du néo, il a livré les plus belles réalisations de style andalou : plaza de Espana toute de brique et de céramique, pavillons néogothique, néo mudéjar et néo plateresque de la plaza de América" (Paumard, Escudero, 2017: nn); "La plaza de España, grandiose, aérée, forme un demi-cercle de 200 m de diamètre dans lequel s'élèvent les installations bâties pour l'Exposition hispano-américaine de 1929. Elle était destinée à héberger des spectacles athlétiques, au temps des manifestations de masse. Gracieux, élégants, les pavillons ont été construits avec des bâtiments nobles: briques, azulejos, pierre. Tout fut conçu pour durer, on croirait le palais d'un roi" (Gloaguen, 2017: 121)

Pabellones	Hoy
Mudéjar	Museo de Artes y Costumbres Populares
Real	Oficinas
Bellas Artes	Museo Arqueológico Provincial
Sevilla	Teatro Lope de Vega
Pabellón de la información	Restaurante "La raza"
Santo Domingo	Oficinas del ayuntamiento
Chile	Escuela Superior de Artes
Colombia	Consulado de Colombia
Portugal	Consulado de Portugal
Perú	CSIC
Argentina y de Guatemala	Conservatorio de Danza
Cuba	Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo
Estados Unidos	Museo de arte contemporáneo, Fundación Valentín de Madariaga
Brasil, México y Uruguay	Universidad de Sevilla

Fig. 3. Evolución de los pabellones de la Exposición iberoamericana de 1929 (Elaboración propia)

Así, el hecho de que algunos locales de la Exposición hayan sido convertidos en lugares de ocio y de cultura y de que los espacios claves del recinto sean unas plazas y un parque ayudan al fomento del turismo en esta área de la ciudad. En cambio, pasó totalmente lo contrario con la Exposición del 1992.

EXPO'92

La Expo'92 fue un gran espectáculo: abierta 18 horas al día durante 6 meses, 215 hectáreas, más de 100 pabellones (países, comunidades autónomas,

empresas como Cruzcampo, Fujitsu, ONCE), 20 escenas, 300.000 m^2 de parques y jardines, un lago, un canal, un helipuerto, trenes, bancos, telecomunicaciones avanzadas, más de 200 restaurantes y cafés, más de 100 tiendas, 113 países invitados, 50.000 espectáculos de todo tipo (música, ópera, teatro). Fue un éxito en términos de número de entradas con más de cuarenta millones de visitas. Se presentó como un escaparate de la modernidad española, rompiendo los estereotipos de la España de charanga y pandereta (aunque se utilizaron algunas imágenes por su clara rentabilidad: la de Carmen, por ejemplo). La modernidad de la que se habló era también una modernidad arquitectónica (Fig. 3). Además de la construcción de pabellones futuristas, al prepararse Sevilla para acoger millones de visitantes, se mejoró el transporte (estación de Santa Justa, ampliación del aeropuerto), se creó el teatro de la Maestranza, se restauró el monasterio situado en la isla de la Cartuja. Las guías de entonces y de hoy presentan este paso a la modernidad mencionando el puente del Alamillo, el ave, la estación, el aeropuerto, las avenidas, pero el único edificio que sirvió de pabellón durante la Expo y que despertó un interés turístico no es precisamente un edificio de arquitectura moderna o futurista. Al contrario, se trata de la antigua estación de trenes, Plaza de Armas, que se utilizó desde 1901 hasta 1990, se reconvirtió como pabellón de Sevilla durante la Expo'92 y después, en 1999, fue convertida en centro comercial y de ocio. Las guías de viaje la mencionan por su contemporánea función comercial, pero también por su arquitectura neomudéjar y su antigua utilización, en la línea del turismo industrial ("rien de fabuleux coté boutiques mais le lieu, une ancienne gare, vaut le coup d' oeil", Gloaguen, 2017: 108).

Después de la celebración, hubo un intento fallido de situar Sevilla en el primer plano desde el punto de vista científico, con el proyecto Cartuja 93. Consistía en reutilizar el recinto de la muestra para crear un centro cualificado de actividades económicas, especializado en las nuevas tecnologías (Tecnópolis: parque científico y tecnológico), un centro universitario, un parque temático (se creó Isla Mágica en el 1997 y se amplió en el 2014 con una parte acuática), una zona de monumentos, un complejo deportivo, parques… (Fig. 4).

A pesar de esto, se desmontaron o se demolieron el 70 % de los pabellones, así como la telecabina y el palenque. El hecho de que el recinto y los pabellones cayeran en desuso se puede atribuir a problemas financieros (la falta de

presupuesto y el endeudamiento), a la ausencia de un edificio que se hubiera podido considerar como un emblema arquitectónico —*clou* de la exposición como la Torre Eiffel en 1889—, o a la lejanía de la Cartuja con respecto al centro histórico. En las guías, esta parte de la ciudad se presenta siempre en última posición y varias la consideran como fuera del centro.

Fig. 4. Evolución de los pabellones de la Expo'92 (Elaboración propia).

Ayer	Hoy
Monasterio de la Cartuja	Centro Andaluz de Arte contemporáneo (desde 1997)
Pabellón de la navegación	Espacio museístico, cuenta la evolución de la navegación atlántica (desde 2012)
Pabellón del futuro	Sede central del Archivo General de Andalucía (desde 2017)
Pabellón de Canadá	Sede de Escuela de Organización Industrial y sala de eventos y cine IMAX
Plaza de América	Escuela Superior de Ingeniería
Pabellón de Marruecos	Sede de la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo
Plaza de África	Confederación de empresarios de Andalucía
Pabellón de Cuba	VEIASA (Verificadores industriales de Andalucía, S.A.)
Pabellón de México	Sevilla TV
Pabellón de Puerto Rico	Correos; sede de CIDEP, Centro de Investigación y Desarrollo Postal
Pabellón de Corea del Sur	Empresa Alter Technology
Pabellón de Kuwait	Sede de la Agencia de Medio Ambiente y Agua de la Junta de Andalucía
Pabellón de España	Oficinas de Isla Mágica
Pabellón de Finlandia	Fundación de Investigación y Difusión de la Arquitectura (FIDAS)
Pabellón de Francia	Alestis Aerospace
Pabellón de Italia	Centro de empresas

Pabellón de Mónaco	Estación de Ecología Acuática Príncipe Alberto I de Mónaco (EMASESA)
Pabellón de Portugal	Agencia Andaluza de la Energía
Pabellón de Turquía	Fundación Gerontológica Internacional
Pabellón de Nueva Zelandia	Sede del Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía
Pabellón de Andalucía	Sede de RTVA
Pabellón de Fujitsu	Sede del Centro Público del Profesorado Sevilla
Pabellón de Siemens	Utilizado por la empresa MP
Pabellón de Rank Xerox	Sede de la empresa Inerco
Pabellón de la ONCE	Centro de Empresas. Alberga la sede de la Fundación ONCE
Pabellón de Retevision	Canal Sur
Pabellón de Unión europea	Sede de PCT Cartuja 93
Pabellón de COI	Discoteca y restaurante
Pabellón de la ONU	Gimnasio

Las guías de viaje publicadas justo después de la muestra señalan las dificultades de la ciudad para dinamizar el recinto de la Exposición y hasta de mantenerlo en buen estado. Es de subrayar que los pabellones conservados se utilizaron como oficinas o recintos universitarios lo cual no ofrece nuevas perspectivas para los turistas:

> Sur le site même d' Expo92 demeurent aujourd'hui plusieurs bâtiments: le pavillon des Découvertes et sa sphère Omnimax, le pavillon de la Navigation (avec sa tour mirador et la réplique de la Victoria, nef de Magellan), le pavillon du présent et du futur, ainsi que d' autres pavillons. Un "hic" tout de même: les organisateurs de la manifestation n' ont pas assez pensé à l' après expo 92. Cette cité de l' an 2000 est devenue bien morne après que les feux de la fête se furent éteints. En dépit du cinéma Omnimax, ou du parc d' attractions des Enfants, qui reconstitue en miniature des sites de la région, le nouveau quartier peine à exister faute d' habitants et de crédits nécessaires pour le rentabiliser (Montagnon, 2002: 74).

En la guía francesa *Un grand week end à Séville* se afirmaba en el 2002 que la rehabilitación del recinto de la Expo'92 estaba en curso y que los edificios iban a volver a encontrar esplendor y utilidad. Sin embargo, seis años después, las obras no habían avanzado: "un certain nombre de structures n'est plus que friche et désolation. Pôle technologique et culturel, la Cartuja mérite toutefois une visite" (Paumard, Escudero, 2008: 66).

Al examinar la colección Le Routard, observamos un fenómeno parecido. En la edición de 1996-1997, se presentaba esta parte de la ciudad desprovista de interés turístico: "Quant au site de l'Expo, il n'offre plus que ses installations défraîchies et ses pavillons reconvertis en attractions insignifiantes. Décevant" (Gloaguen, 1996: 60). Cinco años después, el autor se muestra aún más severo:

> Tout autour ce ne sont qu'installations défraîchies et rongées par la rouille, la plupart ceintes de grands grillages pour en empêcher l'accès. On mesure un nouvelle fois de ce type de projet une certaine vanité incurable de l'homme. De vastes projets devaient permettre d'exploiter de manière intelligente et rationnelle nombre de pavillons pour le futur. Rien ne fut fait. Il faut bien constater que plus on a vu grand, moins on a vu loin (Gloaguen, 2001).

La edición del 2007 retoma el mismo párrafo añadiéndole un matiz menos severo, reemplazando la expresión "Rien ne fut fait" por "Il ne fut pas fait grand-chose" ("No se hizo nada"; "no se hizo mucha cosa" Gloaguen, 2007: 141). En 2017, parece que han cambiado las cosas ya que se considera esta parte de la ciudad como un "étonnant concentré d'architecture contemporaine, devenue depuis un vaste parc technologique, siège de nombreuses entreprises et des départements scientifiques de l'université de Séville" (Gloaguen, 2017: 122). Se puede fechar el cambio de discurso en los años 2010 y creo que se debe a dos factores. El primero de ellos es la puesta en valor del monasterio de la Cartuja, edificio de quinientos años de existencia convertido en un museo contemporáneo. En efecto, la guía Cartoville de Gallimard publicada en 2010 evoca una zona algo abandonada, pero subraya que un buen motivo para aventurarse de este lado de la ciudad es este monasterio. Esta guía no insiste en el futurismo de los edificios de la Expo'92 sino que se contenta con evocar el monumento más antiguo de la Cartuja, insistiendo así en el criterio mencionado por

Fig. 5. Torre Triana, Cesare Pelli (fotografía de Ivanne Galant).

Bernard Lerivray. Un año más tarde, María Prior en *Volver a Sevilla*, evoca la mala fama de la Cartuja, pero también considera el monasterio como digno de interés:

> En una segunda visita o posteriores, se corre el riesgo de seguir viendo la Cartuja tal y como la ven muchos sevillanos: un espacio mal aprovechado donde hay oficinas, sedes universitarias y alguna que otra institución pública. Pero la isla es algo más. Se trata de un espacio ganado para Sevilla, gracias a las obras de canalización del río, donde se encuentra, además de todo lo citado, un parque de entretenimiento, algún que otro restaurante conocido, un auditorio, un campo de regatas donde se organizan competiciones internacionales, un jardín botánico y un museo de arte contemporáneo ubicado, nada más y nada menos, que en el antiguo Convento de las Cartujanos (Prior, 2011: 162).

Nótese que de nuevo es un edificio antiguo reconvertido y no uno moderno el que goza del favor de los escritores/editores. La dulcificación del discurso de las guías también se podría explicar por las iniciativas locales. En 2010 se creó la asociación Legado Expo que "nace de la afición y el interés de varios jóvenes por lo relacionado con Expo'92 a lo largo de la primera década del milenio". Obra por la protección y difusión de la memoria del evento mediante la realización de actividades y actos divulgativos. De hecho, el recuerdo de la Expo'92 se concretizó con popularidad en 2017, año del 25.º aniversario de la muestra, con un "Alumbrao" de la Feria de abril que homenajeaba a la mascota Curro.

Otro proyecto comenzado en 2008 también intentó dinamizar el barrio. Se trata de la polémica torre Triana que reúne un hotel de lujo, una Caixa fórum, un centro comercial y varias oficinas. Obra del *starchitecte* argentino-americano Cesare Pelli, se trata de la torre más alta de Andalucía (178 metros). (Fig. 5). El proyecto era de una empresa controlada por CaixaBank. La construcción de la torre casi hizo perder a los monumentos sevillanos el título de Patrimonio de la Humanidad. La UNESCO pidió garantías a la ciudad para impedir la construcción de edificios muy altos ya que esto cambiaría demasiado el skyline sevillano. Muchos sevillanos se quejaron de la construcción y Juan Ignacio Zoido, candidato a la alcaldía de Sevilla en 2011, utilizó este tema como argumento de su campaña, afirmando que las obras iban a pararse en caso de elección. Fue elegido, pero cuando se dio cuenta de que su promesa

le iba a costar unos 250 millones de euros, renunció. Las guías francesas señalan la polémica desatada desde por lo menos el año 2013 en *Un grand week end à Séville*: "En dépit de la polémique, la construction de la Torre Pelli (178 m) symbolise pourtant bien le renouveau de l'île" (Paumard, Escudero, 2013: 68). De nuevo en en 2017: "Décriée aussi, la nouvelle Torre Pelli, gratte-ciel de béton et de verre, paraît bien démesurée dans une ville aussi horizontale" (Paumard, Escudero, 2017: 49). La guía española de Raimundo de Hita se muestra más tímida: "Te dejamos que tú mismo califiques su estética, ubicación y oportunidad..." y menciona la vista que se tendrá desde lo alto de la torre: "Naturalmente, todos estamos esperando a que acaben por completo las obras de la Torre Pelli para poder acceder a la panorámica sobre la ciudad desde la cartuja y a nada menos que 178 metros de altura" (De Hita, 2017: 164).

En la guía Lonely Planet, *Sevilla de cerca*, también se menciona la torre por primera vez: "Este rascacielos de 178 m y 39 plantas es el edificio más alto de Andalucía. Su apertura coincidirá con la publicación de estas páginas, y contará con un mirador abierto al público, además de con el espacio cultural Caixa Forum sevillano" (Molina, 2017: 128).

Solo el tiempo nos permitirá ver si esta torre se podrá convertir en un "trofeo urbano", si la estrategia que consiste en renovar la imagen sevillana insuflando modernidad seducirá tanto a los turistas como a los habitantes —ya sabemos que acaba de abrir una tienda Primark en el centro comercial, pero las guías aún no lo comentan—.

INICIATIVAS CONTEMPORÁNEAS

Cuando se observan las propuestas turísticas y arquitectónicas recientes, se pueden destacar dos tendencias de ensanche del centro turístico que se perciben en las guías de viaje. Lejos de ignorar la actual competencia entre el mercado de las guías de papel con el mundo digital (blogs, aplicaciones, páginas de *ranking* colaborativo como Tripadvisor), podemos sin embargo afirmar que el primer mercado no está desapareciendo y que las guías se siguen vendiendo (Husson, 2016). Hemos utilizado para

este apartado unas guías de mayor difusión. Si en Francia el mercado sigue dominado por la editorial nacional Hachette con publicaciones variadas según el tipo de viajero (Routard para presupuestos modestos, guía Bleu para los lectores que buscan datos culturales completos, entre otras), a nivel mundial, a pesar de las traducciones de las guías Hachette, siguiendo el fenómeno de la globalización, la guía que más éxito tiene es la australiana Lonely Planet. En el caso de Sevilla, es interesante ver que esta guía transnacional está escrita por una sevillana, Margot Molina, y después traducida a varios idiomas: se impone para todos los lectores-viajeros del mundo la Sevilla de una habitante como para reforzar la autenticidad y el valor de la guía.

Cruzar el puente: la patrimonialización de Triana

La más antigua de las dos es la voluntad de atraer a los visitantes en el barrio de Triana, animarlos para que crucen el famoso puente.

La acción conjunta de las guías de viaje francesas, españolas y de los actores locales encargados de la promoción y de la valoración turística fomentó no solo la rehabilitación del barrio sino también la patrimonialización de las calles trianeras (Galant, 2017). Estas eran calles al margen de la ciudad, calles inundadas, estropeadas, peligrosas, y se convirtieron en calles pintorescas cuando los románticos y los costumbristas encontraron allí la esencia de la identidad sevillana, como si Triana fuese cuna de la identidad hispalense. La literatura tuvo una influencia notable en las representaciones de este barrio en las guías de viaje: por haber sido escenario pintoresco en los relatos de viaje, las guías le dedicaron muy pronto algunas líneas —pero al principio solo aconsejaban pasear, *flâner*, sin meta concreta. Al revés, la presencia de Triana en estas publicaciones animó a los actores locales a desarrollar el turismo por estas calles, instalando en ellas poco a poco unos hitos para el visitante. Así, de antiguo barrio peligroso en el imaginario de los viajeros decimonónicos, ha pasado a ser un barrio turístico. Gracias a estatuas, rutas, placas, jalones de itinerarios temáticos, con la renovación de sitios históricos como el mercado de Triana, la museificación del Castillo San Jorge (museo de la Inquisición), la

(De izquierda a derecha y de arriba a abajo)

Fig. 6. Homenage a Juan Belmonte, Venancio Blanco, 1972 (fotografía de Ivanne Galant).

Fig. 7. Triana al arte flamenco, Jesús Gavira Alba, 1994 (fotografía de Ivanne Galant).

Fig. 8. Monumento a la alfareriía y la soleá, Augusto Morilla, 2008 (fotografía de Ivanne Galant).

Fig. 9. Placa Casa de Monipodio, calle Troya (fotografía de Ivanne Galant).

Fig. 10. Castillo San Jorge, museo de la Inquisicion (fotografía Ivanne Galant).

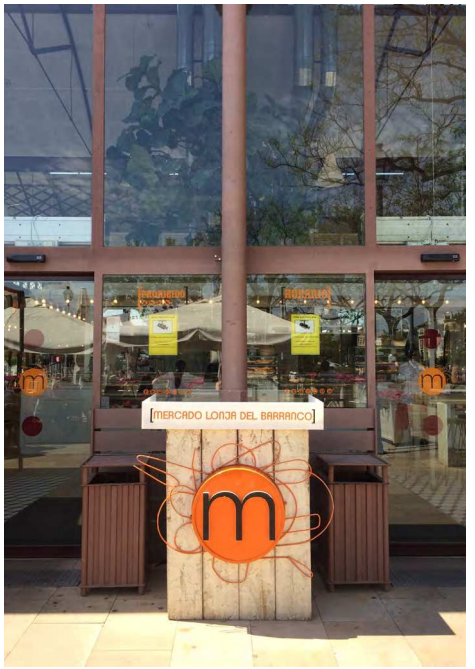


Fig. 11. Centro Cerámica Triana (fotografía de Ivanne Galant).

Fig. 12. Mercado Lonja de Barranco (fotografía de Ivanne Galant).

extensión de la fábrica de Cerámica para convertirla en el Centro Cerámica de Triana y la creación de un mercado *gourmet* en la antigua lonja y mercado de pescado diseñado por Gustave Eiffel a finales del siglo XIX (Figs. 6, 7, 8, 9, 10). Además, se organizó en otoño del 2017 una jornada de reflexión sobre el tema de la turistificación del barrio. En efecto, el ayuntamiento afirmó que quería desarrollar la oferta turística trianera con un plan de turismo propio. Resulta que los turistas se quejaron de la falta de información sobre el barrio, y que hubo entonces una repercusión de su punto de vista en la política turística y patrimonial de la ciudad. Juan Parejo, en un artículo publicado en el diario de Sevilla cita el plan: "Triana es una marca reconocida internacionalmente asociada en el imaginario colectivo con la estampa más clásica de Sevilla. Triana es cuna de toreros, flamencos, alfareros, pintores, marineros, etc." (Parejo, 2017).

Las guías más recientes mencionan estos sitios nuevos, atribuyen estrellas a algunos de ellos como el Museo de la Cerámica (Paumard, Escudero, 2017) y lo que más tinta hace correr últimamente es el mercado de la Lonja del Barranco, un lugar que se inscribe en el exitoso llamado turismo gourmet[3] (Figs. 11-13).

[3] "Ce joli marché, ancienne halle (lonja) aux poissons, idéalement situé en surplomb du Guadalquivir accueille désormais, après rénovation, un marché gourmet. C'est-à-dire avec plein de petits (ou plus grands) comptoirs, qui spécialisé en croquettes, qui en charcuterie, un autre en poissons et crustacés ou en brochettes, sans oublier les bars qui débitent vins, bières ou cocktails. Froids chauds ou glacées (oui, il y a aussi des desserts !) de quoi assouvir les appétits de chacun, en format tapas ou ración, à partager sur les grandes tables communes sous la vaste verrière ou sur l'une des terrasses avec vue sur le fleuve. Un peu chérot quand même, du coup, on peut aussi se contenter d'y boire un verre (ce que font nombre de jeunes sévillans !)" (Gloaguen, 2017: 108).

Lugar	Hoy	Tipo
Plaza del Altozano	Estatua de Belmonte, 1972	Construcción
Puente de Isabel II	Triana al arte flamenco, 1994	Construcción
Callejón de la Inquisición	Monumento a la alfarería y a la soleá, 2008	Construcción
Castillo San Jorge	Museo de la Inquisición, 2009	Rehabilitación
Mercado de Triana	Mercado de Triana	Rehabilitaciones frecuentes
Fábrica de Cerámica	Centro de interpretación de la Cerámica Triana, 2014	Renovación, extensión
Lonja del Barranco (en Triana según Lonely Planet)	Mercado Gourmet	Rehabilitación: diseñado por Gustavo Eiffel, entre 1883 y 1970 fue Lonja y mercado mayorista de pescado (único mercado de hierro de Sevilla que ha llegado a nuestros días)
Estación de vapores de los años 20	Faro de Triana	Renovación

Fig. 13. Hitos patrimoniales trianeros (Elaboración propia).

Gentrificación en la Encarnación

Existe otra tendencia, con una dinámica similar, es decir, el ensanche de los circuitos turísticos, en el barrio que las guías no delimitan todas de la misma manera: Alfalfa, Encarnación, Regina, que se extiende a veces hasta el de la Macarena. Esta parte de la ciudad empezó a formar parte del circuito turístico con la construcción de una obra monumental polémica, el Metropol Parasol, comúnmente llamado Las Setas. Si miramos de cerca las ediciones de la Guía Routard, nos damos cuenta de que en 1996-1997 no se mencionaba el barrio, en 2000 se hace referencia al mercadillo de la calle Feria, el "Jueves"[4]. Cinco años más tarde se seguía haciendo referencia al mercadillo, pero no se hablaba del carácter popular del barrio y se añadió entre los edificios que admirar la basílica de la Macarena. Hoy en día, esta guía clasifica los hitos patrimoniales por barrios y los de Alfalfa y de la Macarena tienen cada uno un apartado con su lista de sitios imprescindibles. Esta evolución nos lleva a decir que el protagonismo de esta zona en el mapa de la ciudad nace de la construcción del edificio Metropol Parasol que creó

[4] "On y va surtout pour l' atmosphère et pour le quartier populaire, tranquille, avec ses façades ocre, rouge brique et ses gentils balcons. Rien à voir avec la séduction quasi démagogique du quartier de Santa Cruz, mais la balade plaira aux amoureux des coins authentiques" (Gloaguen, 2000: 131).

una nueva dinámica en el barrio ("la réalisation bouleverse le visage de la place, longtemps laissée à l'abandon", Montagnon, 2016: 58). En vez de tener hitos importantes concentrados en un perímetro pequeño, esta zona concentra hitos secundarios que ahora están más vinculados entre sí que antes. Merece detenerse en la complicada génesis de este edificio clave, otro caso de *starchitecture* (Chabard, 2012).

En 1973, se destruyó el mercado de la plaza de la Encarnación por motivos de higiene. En 1992, hubo obras para construir un aparcamiento subterráneo y los obreros encontraron vestigios arqueológicos romanos, visigodos e islámicos. Diez años más tarde, el Ayuntamiento seguía preguntándose cómo iba a compaginar la explotación del espacio y la protección de los vestigios, cuando lanzó un concurso internacional. Fue el proyecto del alemán Jurgen Mayer el que ganó y en 2005 el ayuntamiento encargó a Sacyr, la famosa constructora española, edificar el monumento. Sin embargo, la complejidad formal de esta obra moderna en el sentido de que nada se le parece fue un lastre para llevar a cabo las obras. Algunos incluso dijeron que era imposible de construir. Se necesitaron 3400 piezas de estructura, 2500 m^3 de madera, 2700 montajes, dieciséis millones de pernos, pesaba 1300 toneladas, variaciones de espesores de las tablillas, alturas desiguales. El armazón de madera (no se nota que es de madera por la espesa capa de poliuretano) es el más grande del mundo, pero hay un gran desfase entre la lógica arquitectónica y la lógica constructiva ya que el suelo con riquezas arqueológicas limitaba las posibilidades de su fundación. Este proyecto suscitó una polémica entre los habitantes por varias razones: el proyecto como tal, su coste (más de cien millones de euros). Hoy forma parte del espacio urbano sevillano (fue además lugar de reunión en el 2011 de los Indignados con el eslogan "Setas revueltas"), forma parte del recorrido del turista por su vista sobre los tejados de Sevilla y la vista única sobre la Giralda y, para satisfacer al viajero consumidor, la compra de una entrada ofrece una bebida en alguno de los bares situados arriba de las setas o a sus pies. La estructura increíble forma parte de la imagen de la ciudad: hasta aparece en las postales (Fig. 14). Aparentemente, la polémica está ya superada (la aparición de las Setas en las postales y unos encuentros informales con la gente del barrio, comerciantes y habitantes van en este sentido) y desde 2013 se utiliza su fotografía en la portada del folleto editado por la Junta: ya no aparece la Giralda sino Las Setas, aunque el texto

del folleto no diga nada sobre las Setas. Se menciona el monumento en la Guía Routard sin hacer ninguna referencia a la polémica, mientras que la Lonely Planet, escrita por una sevillana la menciona[5].

Este ejemplo es una clara muestra de cómo un edificio puede cambiar no solo la fisonomía de la ciudad sino también los itinerarios de los turistas —así como de los propios sevillanos, que se apropiaron del sitio para manifestaciones y también, mediante iniciativas, le dieron un impulso nuevo al barrio—. Cabe destacar el Palacio de las Dueñas que se convirtió, nada más abrir al público, en un hito turístico de mayor importancia descrito con detallismo en las guías (Fig. 15-16).

Para esta zona, se puede hablar claramente de gentrificación. Este fenómeno tiene fuertes relaciones con el turismo, o porque a los turistas les gustan los barrios gentrificados o porque la llegada de turistas conlleva una gentrificación del barrio, con la apertura de tiendas diferentes, de moda *trendy*, galerías de arte, librerías independientes, *coffee shop*, tiendas *gourmet*.

De hecho, desde 2012, Sevilla tiene su *soho*, del nombre del barrio inglés gentrificado por excelencia que pasó de zona popular abandonada a lugar

[5] "Parasol haut de 28m, cette structure moderne recouvre la Plaza et protège les sévillans du soleil sur 11 000 m2. Rebaptisée las Setas (les champignons) par les habitants à cause de sa forme, cette construction en bois (l'une des plus grande du monde) est un défi architectural conçu par un Berlinois, primé d' ailleurs pour ce projet. Son toit ondulé formant une grille tramée fait penser à un nid d' abeilles et son rez-de-chaussée à une ruche, dans laquelle nichent un marché et quelques bars-restos avec de grandes terrasses. Une plateforme-promenade panoramique occupe le sommet de la structure, doublée d' un resto de 300 m^2. Enfin, au sous-sol, se trouve un intéressant petit musée archéologique, l' Antiquarium, équipé de bornes interactives riches d' infos (en espagnol et en anglais)" (Gloaguen, 2017: 102); "Sobre el Antiquarium se yerguen "las setas", como han bautizado los sevillanos al Metropol Parasol, que han crecido regadas por la polémica; Tras seis años de obras y casi el doble de presupuesto, la gran estructura diseñada por Jurgen Mayer se inauguró en el 2011. El conjunto alberga un mercado de abastos y un mirador con bar incluido" (Molina, 2017: 56).

(Página anterior) Fig. 14. Metropol Parasol (Fuente: https://pixabay.com/fr/photos/s%C3%A9ville-architecture-espagne-1705244/).

(Página anterior) Fig. 15. Palacio de las Dueñas (fotografía de Ivanne Galant).

Fig. 16: Hitos patrimoniales del barrio Encarnación-Regina-Macarena (Elaboración propia).

de residencia de artistas y bohemios. El equivalente sevillano se llama Soho Benita y nació de un proyecto que reúne a varios comerciantes de las calles cercanas a las Setas, entre la plaza de la Encarnación y la plaza de la Alfalfa. Se añade a esta iniciativa la puesta en valor de la calle Regina, con el "Regina Market" que tiene lugar una vez al mes.

Fecha	Edificio	Caracterización
2009	Museo de la Macarena	Extensión y creación de un museo
2011	Antiquarium	Debajo de las Setas: descubrimientos arqueológicos
2012	Centro de Interpretación del Arte Mudéjar	Palacio de los Marqueses de la Algaba
2016	Palacio de las Dueñas	Residencia de la duquesa de Alba. Apertura al publico

Al observar las guías, se nota que algunas solo mencionan las tiendas sin explicitar el fenómeno ni nombrar el proyecto Soho Benita —solamente una lo hace, es una de las más recientes y una que da mucha importancia a las tiendas y la moda (Paumard, Escudero, 2017)[6]—.

CONCLUSIONES

En algunos barrios, estamos lejos de la España de charanga y pandereta: Sevilla se adapta a los viajeros que la visitan, con propuestas entre globalización y localización, entre modernidad y tradición. Si el centro puede parecer un museo de cielo abierto, y una ciudad hecha para el turista con sus tiendas de *souvenirs* que le corresponden, las guías incitan a los viajeros a aventurarse más allá del trío que ya seducía a los viajeros decimonónicos. Se anima al turista a compartir las direcciones de los sevillanos, con una mezcla turistas/habitantes más fácil en los comercios (restaurantes y tiendas) y así se puede imaginar una circulación de los turistas más fluida en la ciudad, con menos "estancamiento" en el casco monumental. En cuanto a los hitos arquitectónicos, vemos que la ciudad de Sevilla consigue jugar

[6] Calle Regina: "La petite rue qui monte, qui monte! La jeunesse bohème a fait son nid dans ce petit bout de rue avec la complicité des calles voisines (Viriato, Jerónimo Hernandez et Amparo) ou se mêlent allègrement cafés culturels, boutiques créatives, petits commerces et épiceries de quartier. Faites une halte à la librairie Un gato en Bicicleta et à la galerie Wabi Sabi. La rue est en fête lors du deuxième samedi du mois lors du Regina Market"; "Soho Benita Le petit quartier niché entre la plaza de la Alfalfa et la plaza de la Encarnacion bruisse d'une nouvelle effervescence. Surnommée Soho Benita, ce soho de poche réunit une poignée de boutiques parmi les plus branchées du moment le long des calles Pérez Galdós et don Alonso el Sabio. C'est la destination pour shopper hors des sentiers battus, dénicher accessoires et bijoux de jeunes créateurs, et s'inspirer de lieux décalés qui mêlent mode, art et design" (Paumard, Escudero, 2017: 41).

con el antagonismo tradición/modernidad a la hora de proponer nuevas experiencias. Así, si Sevilla sigue seduciendo a los viajeros por las huellas de su pasado islámico, las callejuelas de Santa Cruz, el recinto de la exposición del 29, los nuevos museos siguen poniendo en valor la arquitectura típica que quieren admirar los turistas (Centro de Interpretación del Arte Mudéjar, Antiquarium). Lo hacen siguiendo los criterios universales de Lerivray (lo alto con las Setas, lo antiguo con el Antiquarium, lo insólito con lo mudéjar), juntándolos con la modernidad de sus construcciones nuevas. Las Setas y la Torre Pelli son dos edificios modernos, que sorprenden en una ciudad como Sevilla y que se unen a la moda de la *starchitecture*. Se utiliza también el patrimonio material para promover y dar a conocer el patrimonio inmaterial (museo del flamenco, museo de la cerámica). Al mismo tiempo, la renovación o la turistificación de edificios antiguos que antes no se podían visitar sirve para completar las propuestas que acabamos de citar, con mucho éxito (Las Dueñas es el mejor ejemplo). En cuanto al discurso de las instituciones, los folletos se multiplican, así como los proyectos, y se percibe la voluntad de presentar Sevilla como una síntesis perfecta entre tradición y modernidad: proponen acercarse a los monumentos estrellas y a la tradición sevillana mediante las herramientas modernas (*apps, flashcode*, etc.). Además, parece que apostaron por la creación de varios itinerarios, en la tendencia del ensanche de los circuitos turísticos, instalando placas para fijar nuevos hitos patrimoniales en la geografía de la ciudad y en la mente de su visitante.

La ciudad intenta conformarse al imaginario turístico, a la demanda de los turistas así como a la evolución de los habitantes. Cuando se estudian las guías, vemos que algunas colecciones se adaptan muy bien a las novedades mientras que otras siguen presentando Sevilla ignorando las últimas realizaciones urbanas. Es el caso de la Guía Voir de Hachette, publicada en francés en el 2003, una traducción de una guía inglesa *Eyewitness Travel Guides: Seville and Andalusia* publicada en 1996. Peor, en el 2013 se volvió a editar esta Guide Voir para Sevilla y Andalucía sin que cambiara de ninguna manera su contenido (no se mencionan las Setas). Esto puede deberse no a la voluntad de presentar una Sevilla fosilizada sino a la falta de presupuesto, pero resulta que sus lectores no harán la misma visita que los lectores de *Un grand week end à Séville*, del Lonely Planet o del Routard. Cada guía tiene un público lector bien definido —

de ahí que unas editoriales como Hachette tenga varias colecciones de guías, según el perfil del viajero (edad, perfil socioeconómico...)—. Así, las guías se convierten en unas especies de gafas que filtran lo que hay que ver y lo que no.

BIBLIOGRAFÍA

Guías de viaje citadas:

BAIRD, David (2003), *Andalousie: Séville, Cordoue, Grenade*, *Guide Voir*. París: Hachette.

BAIRD, David (2003), *Séville et l'Andalousie*, *Guide Voir*. París: Hachette.

DE HITA, Raimundo (2017), *100 cosas que hacer en Sevilla: al menos una vez en la vida.* Barcelona: Lectio.

GLOAGUEN, Pierre (1996), *Espagne du sud, Andalousie*, *Le guide du Routard*. París: Hachette.

GLOAGUEN, Pierre (1996), *Le guide du Routard, Espagne*. París: Hachette.

GLOAGUEN, Pierre (2001), *Espagne du sud, Andalousie*, *Le guide du Routard*. París: Hachette.

GLOAGUEN, Pierre (2007), *Andalousie*, *Le guide du Routard.* París: Hachette.

GLOAGUEN, Pierre (2017), Séville, *Le guide du Routard*. París: Hachette.

LARANGE, Florence y CLEMENT, Charles (2010), *Séville Cartoville*. París: Gallimard.

MANUFACTURE FRANÇAISE DES PNEUMATIQUES MICHELIN (2012), *Andalousie*, *Collection le Guide Vert*. Boulogne-Billancourt: Michelin.

MOLINA, Margot (2017), *Sevilla de cerca*, *Lonely Planet*. Madrid: Planeta.

MONMARCHÉ, Marcel (1927), *Espagne*, *Guide Bleu*. París: Hachette.

MONTAGNON, Denis (2002), *Andalousie, Guide bleu Évasion*. París: Hachette.

MONTAGNON, Denis (2016), *Andalousie, Guide bleu Évasion.* París: Hachette.

PAUMARD, Sophie y ESCUDERO, Mercedes (2002), *Un grand week-end à Séville*. París: Hachette.

PAUMARD, Sophie y ESCUDERO, Mercedes (2008), *Un grand week-end à Séville*. París: Hachette.

PAUMARD, Sophie y ESCUDERO, Mercedes (2017), *Un grand week-end à Séville*. París: Hachette.

PRIOR, María (2011), *Volver a Sevilla*. Madrid: Anaya.

PRIOR, María y MIQUÉLEZ DE MENDILUCE, Edurne (2009), *Sevilla express, Guía Viva*. Madrid: Anaya.

Fuentes secundarias:

ASOCIACIÓN LEGADO EXPO SEVILLA, <www.legadoexposevilla.org/> (Fecha de Consulta: 13 de julio de 2018).

BRAOJOS GARRIDO, Alfonso (1992), *Alfonso XIII y la exposición ibero-americana de Sevilla*. Sevilla, Universidad de Sevilla.

CHABARD, Pierre (2012), "Metropol Parasol, une ombre sur la ville", *Criticat, n.° 9*, pp. 4-23.

GALANT, Ivanne (2018), "La Exposición iberoamericana de Sevilla en las guías de viaje francés y españolas (1927-2017): Promoción, imagen, memoria". CIEIA18, 1.º Congreso internacional sobre la Exposición Iberoamericana de 1929. Sevilla del 9 al 11 de mayo de 2018 (en prensa).

GALANT, Ivanne (2019), "Cuando paso por el puente, Triana: représentations du faubourg sévillan dans les guides de voyage (XIX-XXe siècles)", Crisol, nº 5: Callejeando / la rue dans tous ses états / a rua em todas as vias. Disponible en: <http://crisol.parisnanterre.fr/index.php/crisol/article/view/98/91>.

GALANT, Ivanne (2016), *Séville dans les guides de voyage français et espagnols (XIX-XX^e)*. Grenoble: Université de Grenoble Alpes.

HUSSON, Laure-Emmanuelle (2016) "Pourquoi les guides touristiques restent incontournables", Challenges.Fr. Disponible en: <https://www.challenges.fr/media/edition/les-guides-touristiques-compagnons-de-route-indemodables_13392>.

LERIVRAY, Bernard (1975), *Guides bleus, guides verts et lunettes roses*. Paris, Éditions du Cerf.

MACARRO, José Manuel (1992), "Hombres y ciudad en el hacerse de una tradición: Sevilla en el primer tercio del siglo XX", en TUÑÓN DE LARA, Manuel, *Las ciudades en la modernización de España. Los decenios interseculares*, VIII Coloquio de historia contemporánea de España. Madrid: Siglo XXI, pp. 297-322.

MÉNDEZ RODRÍGUEZ, Luis, PLAZA ORELLANA, Rocío, ZOIDO NARANJO, Antonio (2010), *Viaje a un Oriente europeo: patrimonio y turismo en Andalucía, 1800-1929*. Sevilla: Centro de Estudios Andaluces.

MORENO GARRIDO, Ana (2007), *Historia del turismo en España en el siglo XX.* Madrid: Editorial Síntesis.

PAREJO, Juan, "Triana: plan turístico propio", *Diario de Sevilla* del 16 de octubre de 2017. Disponible en: <https://www.diariodesevilla.es/sevilla/Triana-plan-turistico-propio_0_1182182271.html> (Fecha de consulta: 13 de julio de 2018).

STORM, Eric (2015), "La arquitectura regionalista de Sevilla desde una perspectiva internacional", en Luis MÉNDEZ RODRÍGUEZ y Rocío PLAZA ORELLANA, *Andalucía, la construcción de una imagen artística*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 197-218.

TISSOT, Laurent (2004), "On entre par le portail ouest", en Catherine BERTHO-LAVENIR, *La Visite du monument*. Clermont Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, pp. 123-139.

VILLAVERDE, Jorge (2017), "Architecture: Spanish", en Joep LEERSSEN, *Encyclopedia of Romantic Nationalism in Europe.* Versión electrónica, Amsterdam: StudyPlatform on Interlocking Nationalisms. Disponible en: <www.romanticnationalism.net>.